

## 九州陶磁文化館 第三展示室：九州の古陶磁パネル用語集

用語	よみ	ローマ字表記	訳語候補
古陶磁	ことうじ	<i>kotōji</i>	old ceramics
窯業	ようぎょう	<i>yōgyō</i>	ceramic industry
様式	ようしき	<i>yōshiki</i>	style, type
唐津焼	からつやき	<i>karatsuyaki</i>	Karatsu ware
肥前	ひぜん	<i>hizen</i>	Hizen
陶器	とうき	<i>tōki</i>	stoneware
上松浦	かみまつら	<i>kami matura</i>	Kami-Matsura
波多氏	はたし	<i>hatashi</i>	Hata clan, Hata lord
居城	きよじょう	<i>kyojō</i>	castle
岸岳の山麓	きしだけさんろく	<i>kishidakesanroku</i>	at the foot of Kishidake mountain
唐津市	からつし	<i>karatsushi</i>	Karatsu City
北波多	きたはた	<i>kitahata</i>	Kitahata
窯場	かまば	<i>kamaba</i>	kiln
製陶方法	せいとうほうほう	<i>seitō hōhō</i>	ceramic producing method, ceramic production method
文禄・慶長の役	ぶんろく・けいち ょうのえき	<i>bunroku keichōno eki</i>	Bunroku Keichō campaign (1592-1598), Invasion of the Korean Peninsula by Toyotomi Hideyoshi, Imjin war (1592-1598), Imjin waeran / Jeong-yu jaeran (1592-1598)
朝鮮半島	ちょうせんはん とう	<i>chōsen hantō</i>	Korean peninsula
伊万里市	いまりし	<i>imarishi</i>	Imari City
武雄市	たけおし	<i>takeoshi</i>	Takeo City
多久市	たくし	<i>takushi</i>	Taku City
嬉野市	うれしのし	<i>ureshinoshi</i>	Ureshino City
有田町	ありたちょう	<i>aritachō</i>	Arita Town
佐世保市	させぼし	<i>saseboshi</i>	Sasebo City
波佐見町	はさみちょう	<i>hasamichō</i>	Hasami Town
茶の湯	ちゃのゆ	<i>chanoyu</i>	tea gathering, tea ceremony
茶碗	ちゃわん	<i>chawan</i>	teabowl
水指	みずさし	<i>mizusashi</i>	(fresh) water jar, water container
皿	さら	<i>sara</i>	dish

大皿	おおざら	<i>ōzara</i>	large dish
壺	つぼ	<i>tsubo</i>	jar
甕	かめ	<i>kame</i>	jar
すり鉢	すりばち	<i>suribachi</i>	mortar
九州陶器	きゅうしゅうと うき	<i>kyūshū tōki</i>	Kyushu stoneware
陶器産業	とうきさんぎよ う	<i>tōkisan-gyō</i>	stoneware industry
象嵌	ぞうがん	<i>zōgan</i>	inlay, inlaid design
白化粧土	しろけしょうど	<i>shirokeshōdo</i>	white slip
刷毛目	はけめ	<i>hakeme</i>	brush marks, brushwork
櫛目	くしめ	<i>kushime</i>	comb design, combed slip, combed white slip
鉄	てつ	<i>tetsu</i>	iron
銅	どう	<i>dō</i>	copper
顔料	がんりょう	<i>ganryō</i>	pigments
古武雄	こだけお	<i>kodakeo</i>	Ko-dakeo, Old Takeo ware
貯蔵用の甕類	ちょぞうようの かめるい	<i>chozōyō no kamerui</i>	jars for storage, storage jars
大甕	おおがめ	<i>ōgame</i>	large jars
瓶	びん	<i>bin</i>	bottle, vase
京焼風	きょうやきふう	<i>kyōyaki fū</i>	Kyōyaki (Kyoto ware)-style
大川内山	おおかわちやま	<i>ōkawachiyama</i>	Ōkawachiyama
椎の峰窯	しいのみねがま	<i>shiinominegama</i>	Shiinomine kiln
唐津城下	からつじょうか	<i>karatsujōka</i>	vicinity of Karatsu castle, Karatsu castle town
献上唐津	けんじょうがら つ	<i>kenjōgaratsu</i>	Kenjō-garatsu (Karatsu ware made for presentation)
唐津藩	からつはん	<i>karatsuhan</i>	Karatsu domain
初期伊万里	しょきいまり	<i>shokiimari</i>	Shoki Imari, Early Imari
日常陶器	にちじょうとう き	<i>nichijōtōki</i>	stoneware for daily use, stoneware for everyday use, daily use stoneware, daily ware
併焼	へいしょう	<i>heishō</i>	firing in the same kiln chamber
磁器産業	じきさんぎょう	<i>jikisan-gyō</i>	porcelain industry
山林保護	さんりんほご	<i>sanrinhogo</i>	forest conservation, forest protection, woodland conservation
佐賀藩	さがはん	<i>sagahan</i>	Saga domain

整理統合	せいりとうごう	<i>seiritōgō</i>	organisation and consolidation of kilns
窯業地	ようぎょうち	<i>yōgyōchi</i>	ceramic-producing area
伊万里の港	いまりのみなと	<i>imari no minato</i>	Port of Imari, Imari Port
伊万里焼	いまりやき	<i>imariyaki</i>	Imari ware
意匠	いしょう	<i>ishō</i>	design
茶陶	ちゃとう	<i>chatō</i>	tea gathering ceramics, tea ceremony ceramics, tea ware, tea utensils
瑠璃釉	るりゆう	<i>ruriyū</i>	cobalt blue glaze
錆釉	さびゆう	<i>sabiyū</i>	iron glaze, iron oxide glaze, iron brown glaze
青磁	せいじ	<i>seiji</i>	celadon glaze, celadon
初期色絵	しょきいろえ	<i>shoki iroe</i>	<i>Shoki iroe</i> , early overglaze polychrome ware, early overglaze polychrome enamels, early overglaze polychrome enamel porcelain
色絵	いろえ	<i>iroe</i>	overglaze polychrome enamels, overglaze enamels, overglaze enamelling, overglaze decoration
中国磁器	ちゅうごくじき	<i>chūgokujiki</i>	Chinese porcelain
祥瑞手	しょんずいで	<i>shonzuide</i>	<i>shonzuide</i> , Shonzui style, Shonzui style (a style of Jingdezhen porcelain made for export to Japan)
五彩手	ごさいで	<i>gosaide</i>	<i>gosaide</i> (five-colour overglaze enamel style: red, green, yellow, blue, and purple), <i>Gosaide</i> style
青手	あおで	<i>aode</i>	<i>aode</i> (blueish-colours: green, yellow, blue, and purple overglaze polychrome ware), <i>Aode</i> style
金銀彩	きんぎんさい	<i>kinginsai</i>	overglaze gold and silver
内山地区	うちやまちく	<i>uchiyamachiku</i>	Uchiyama area, Uchiyama district
黒牟田地区	くろむたちく	<i>kuromutachiku</i>	Kuromuta area, Kuromuta district
山辺田窯跡	やんべたかまあと	<i>yanbetakamaato</i>	Yanbeta kiln site
陶片	とうへん	<i>tōhen</i>	sherds
赤絵窯	あかえがま	<i>akaegama</i>	overglaze kiln
柿右衛門様式	かきえもんようしき	<i>kakiemon yōshiki</i>	Kakiemon style
明清王朝交代の動乱	みんしんおうちようこうたいのどうらん	<i>min shin ōchō kōtai no dōran</i>	Upheaval in China during the transition from the Ming dynasty to the Qing dynasty
肥前磁器	ひぜんじき	<i>hizenjiki</i>	Hizen porcelain

東洋磁器	とうようじき	<i>tōyōjiki</i>	East Asian porcelain
延宝年間	えんぼうねんかん	<i>enpō nenkan</i>	Enpō era (1673-1681)
色絵磁器	いろえじき	<i>iroejiki</i>	overglaze polychrome enamel porcelain
素地	きじ	<i>kiji</i>	porcelain body, ceramic body, undecorated (plain) ceramic ware, undecorated body, bisque fired ceramic body ※文脈によって使い分ける必要あり
文様	もんよう	<i>mon'yō</i>	design, pattern, motif
金襴手様式	きんらんでようしき	<i>kinrande yōshiki</i>	Kinrande (gold brocade) style, gold brocade style, gold decoration, overglaze polychrome enamels and gold
禁裏御用品	きんりごようひん	<i>kinrigoyōhin</i>	ceramics made for the Imperial Household
金彩	きんさい	<i>kinsai</i>	overglaze gold
天皇家	てんのうけ	<i>tennōke</i>	the Imperial family
菊の紋	きくのもん	<i>kikunomon</i>	Imperial chrysanthemum crest
染付	そめつけ	<i>sometsuke</i>	underglaze cobalt blue, underglaze blue,
万国博覧会	ばんこくはくらんかい	<i>bankoku hakurankai</i>	World Exposition
器種	きしゅ	<i>kishu</i>	kinds of products, production range
置物	おきもの	<i>okimono</i>	figurine, figure, ornament
久富家	ひさとみけ	<i>hisatomike</i>	Hisatomi family
田代家	たしろけ	<i>tashiroke</i>	Tashiro family
豪商	ごうしょう	<i>gōshō</i>	wealthy merchant
明治維新政府	めいじいしんせいふ	<i>meiji ishin seifu</i>	Meiji Restoration government
外貨獲得	がいかかくとく	<i>gaika kakutoku</i>	acquisition of foreign currency
有田磁器	ありたじき	<i>aritajiki</i>	Arita porcelain
窯業技術	ようぎょうぎじゅつ	<i>yōgyōgijutsu</i>	ceramic technology
吉田焼	よしだやき	<i>yoshidayaki</i>	Yoshida ware
志田焼	しだやき	<i>shidayaki</i>	Shida ware
白石焼	しらいしやき	<i>shiraishiyaki</i>	Shiraishi ware
嬉野市	うれしのし	<i>ureshinoshi</i>	Ureshino City

吉田	よしだ	<i>yoshida</i>	Yoshida
不動山	ふどうやま	<i>fudōyama</i>	Fudōyama
呉州赤絵	ごすあかえ	<i>gosuakae</i>	<i>Gosuakae</i> porcelain
志田	しだ	<i>shida</i>	Shida
みやき町白壁	みやきちょうし らかべ	<i>miyakichō shirakabe</i>	Shirakabe, Miyaki Town
ひび焼	ひびやき	<i>hibiyaki</i>	ceramics with crackle glaze, crackle ware
鍋島焼	なべしまやき	<i>nabeshimayaki</i>	Nabeshima ware
佐賀藩主	さがはんしゅ	<i>sagahanshu</i>	ruler of the Saga domain, lord of the Saga domain
鍋島家	なべしまけ	<i>nabeshimake</i>	Nabeshima family
御用窯	ごようがま	<i>goyōgama</i>	official kiln
将軍家	しょうぐんけ	<i>shōgunke</i>	the shogun's family
献上品	けんじょうひん	<i>kenjōhin</i>	gift for the shogunate, present for the shogunate, presentation ware
大名	だいまょう	<i>daimyo</i>	lord, <i>daimyō</i>
公家	くげ	<i>kuge</i>	court noble
贈答品	ぞうとうひん	<i>zōtōhin</i>	gift (for court nobles), present (for court nobles)
岩谷川内	いわやがわち	<i>iwayagawachi</i>	Iwayagawachi
御用品	ごようひん	<i>goyōhin</i>	ceramics for the shogunate and lords, porcelain for the shogunate and lords
鍋島藩窯	なべしまはんよ う	<i>nabeshimahanyō</i>	Nabeshima official kiln
日峯社下窯	にっぽうしゃし たかま	<i>nippōshashitakama</i>	Nippōshashita kiln
初期鍋島	しょきなべしま	<i>shoki nabeshima</i>	Shoki Nabeshima, Early Nabeshima
変形の皿	へんけいのこざ ら	<i>henkei no kozara</i>	irregular-shaped small dish
後期鍋島	こうきなべしま	<i>kōki nabeshima</i>	Kōki Nabeshima, Late Nabeshima
将軍好みの品	しょうぐんごの みのしな	<i>shōgunonomi no shina</i>	favourite designs of the shogun, (twelve) design samples based on the preference of the shogun
波佐見焼	はさみやき	<i>hasamiyaki</i>	Hasami ware
三川内焼	みかわちやき	<i>mikawachiyaki</i>	Mikawachi ware
現川焼	うつつがわやき	<i>utsutsugawayaki</i>	Utsutsugawa ware
亀山焼	かめやまやき	<i>kameyamayaki</i>	Kameyama ware
長与焼	ながよやき	<i>nagayoyaki</i>	Nagayo ware

大村藩領	おおむらはんり ょう	<i>ōmura hanryo</i>	property of Ōmura domain, territory of Ōmura domain
平戸	ひらど	<i>hirado</i>	Hirado
中野	なかの	<i>nakano</i>	Nakano
三川内	みかわち	<i>mikawachi</i>	Mikawachi
平戸焼	ひらどやき	<i>hiradoyaki</i>	Hirado ware
平戸藩領	ひらどはんりょ う	<i>hiradohanryō</i>	property of Hirado domain, territory of Hirado domain
諫早家領	いさはやけりょ う	<i>isahayakeryō</i>	property of Isahaya family
対馬藩	つしまはん	<i>tsushimahan</i>	Tsushima domain
釜山窯	ふざんよう	<i>fuzanyō</i>	Busan kiln
対州窯	たいしゅうがま	<i>taishūgama</i>	Taishū kiln
福江藩	ふくえはん	<i>fukuehan</i>	Fukue domain
五島焼	ごとうやき	<i>gotōyaki</i>	Gotō ware
島嶼部	とうしょぶ	<i>tōshōbu</i>	island area, insular region
鵬ヶ崎焼	ぼうがさきやき	<i>bōgasakiyaki</i>	Bōgasaki ware
秋の浦焼	あきのうらやき	<i>akinourayaki</i>	Akinoura ware
上野焼	あがのやき	<i>aganoyaki</i>	Agano ware
高取焼	たかとりやき	<i>takatoriyaki</i>	Takatori ware
朝妻焼	あさづまやき	<i>asazumayaki</i>	Asazuma ware
須恵焼	すえやき	<i>sueyaki</i>	Sue ware
豊前北部	ぶぜんほくぶ	<i>buzen hokubu</i>	northern part of Buzen, northern Buzen
筑前	ちくぜん	<i>chikuzen</i>	Chikuzen
筑後	ちくご	<i>chikugo</i>	Chikugo
小倉藩主	こくらはんしゅ	<i>kokura hanshu</i>	Kokura lord, ruler of the Kokura domain, lord of the Kokura domain,
細川忠興	ほそかわ ただお き	<i>hosokawa tadaoki</i>	Hosokawa Tadaoki
朝鮮陶工	ちょうせんとう こう	<i>chosen tōkō</i>	Korean potter
上野喜蔵	あがの きぞう	<i>agano kizō</i>	Agano Kizō
開窯	かいよう	<i>kaiyō</i>	opening a kiln, building a kiln, establishing a kiln, creating a kiln
福岡藩主	ふくおかはんし	<i>fukuoka hanshu</i>	Fukuoka lord, ruler of the Fukuoka domain, lord

	ゆ		of the Fukuoka domain
黒田長政	くろだ ながまさ	<i>kuroda nagamasa</i>	Kuroda Nagamasa
八山	はちざん	<i>hachizan</i>	Hachizan
高取八蔵	たかとり はちぞ う	<i>takatori hachizō</i>	Takatori Hazchizō
慶長年間	けいちょうねん かん	<i>keichō nenkan</i>	Keichō period (1596-1615)
小石原焼	こいしわらやき	<i>koishiwarayaki</i>	Koishiwara ware
星野焼	ほしのやき	<i>hoshinoyaki</i>	Hoshino ware
生活の器	せいかつのうつ わ	<i>seikatsu no utsuwa</i>	ceramics for daily use, ceramics for everyday use, common tableware, daily ware ceramics
福岡藩御用	ふくおかはんご よう	<i>fukuokahan goyō</i>	ceramics fired at the official kiln operated by Fukuoka domain
朝田焼	あさだやき	<i>asadayaki</i>	Asada ware
小鹿田焼	おんたやき	<i>ontayaki</i>	Onta ware
小峰焼	こみねやき	<i>komineyaki</i>	Komine ware
小宛焼	おあてやき	<i>oateyaki</i>	Oate ware
豊後大野市	ぶんごおおのし	<i>bungo ōnoshi</i>	Bungo-ōno City
末広焼	すえひろやき	<i>suehiroyaki</i>	Suehiro ware
臼杵市	うすきし	<i>usukishi</i>	Usuki City
延岡市	のべおかし	<i>nobeokashi</i>	Nobeoka City
庵川焼	いおりがわやき	<i>iorigawayaki</i>	Iorigawa ware
東臼杵郡	ひがしうすきぐ ん	<i>higashi usukigun</i>	Higashiusuki-gun
佐土原焼	さどわらやき	<i>sadowarayaki</i>	Sadowara ware
丸山焼	まるやまやき	<i>maruyamayaki</i>	Maruyama ware
八代焼	やつしろやき	<i>yatsushiroyaki</i>	Yatsushiro ware
小代焼	しょうだいやき	<i>shōdaiyaki</i>	Shōdai ware
肥後焼	ひごやき	<i>higoyaki</i>	Higo ware
加藤氏時代	かとうしじだい	<i>katōshi jidai</i>	during the time of Katō Kiyomasa's clan
隠居	いんきょ	<i>inkyō</i>	retirement
肥後八代城	ひごやつしろじ ょう	<i>higo yatsushirojō</i>	Yatsushiro Castle in the Higo domain
上野焼の祖	あがのやきのそ	<i>aganoyaki no so</i>	creator of Agano ware, founder of Agano ware
高田焼	こうだやき	<i>kōdayaki</i>	Kōda ware

象嵌技法	ぞうがんぎほう	<i>zōgangihō</i>	inlay technique
細川忠利	ほそかわただとし	<i>hosokawa tadatoshi</i>	Hosokawa Tadatoshi
国替え	くにがえ	<i>kunigae</i>	<i>kunigae</i> (forced to relocate to another territory or mandatory transfer of domain)
上野系	あがのけい	<i>aganokei</i>	Agano ware potting families, family of Agano ware, Agano pottery lineage, Agano ware lineage
牝小路家	ひんのこうじけ	<i>hinnokōjike</i>	Hinnokōji family
葛城家	かつらぎけ	<i>katsuragike</i>	Katsuragi family
褐色	かっしょく	<i>kasshoku</i>	dark brown
胎土	たいど	<i>taido</i>	ceramic body, clay body
藁灰釉	わらばいゆう	<i>warabaiyū</i>	straw ash glaze
黄灰釉	きばいゆう	<i>kibaiyū</i>	yellow ash glaze
流し掛け	ながしかけ	<i>nagashikake</i>	pouring glaze over the surface of ceramic bodies
天草陶石	あまくさとうせき	<i>amakusa tōseki</i>	Amakusa porcelain stone
高浜焼	たかはまやき	<i>takahamayaki</i>	Takahama ware
天草市	あまくさし	<i>amakusashi</i>	Amakusa City
網田焼	おうだやき	<i>ōdayaki</i>	Ōda ware
宇土市	うとし	<i>utoshi</i>	Uto City
球磨地方	くまちほう	<i>kumachihō</i>	Kuma area
一勝地焼	いっしょうちやき	<i>isshōchiyaki</i>	Isshōchi ware
上村焼	うえむらやき	<i>uemurayaki</i>	Uemura ware
薩摩焼	さつまやき	<i>satsumayaki</i>	Satsuma ware
能野焼	よきのやき	<i>yokinoyaki</i>	Yokino ware
苗代川系	なえしろがわけい	<i>naeshirogawakei</i>	Naeshirogawa kilns, Naeshirogawa-related kilns
豎野系	たてのけい	<i>tatenokei</i>	Tateno kilns, Tateno-related kilns
元立院系	げんりゅういんけい	<i>genryūinkei</i>	Genryūin kilns, Genryūin-related kilns
龍門司系	りゅうもんじけい	<i>ryūmonjikei</i>	Ryūmonji kilns, Ryūmonji-related kilns
陶器窯	とうきがま	<i>tōkigama</i>	stoneware kiln, stoneware-firing kiln
平佐系	ひらさけい	<i>hisasakei</i>	Hirasa area kilns, Hirasa kilns, Hirasa-related



			kilns
磁器窯	じきがま	<i>jikigama</i>	porcelain kiln, porcelain-firing kiln
慶長年間	けいちょうねん かん	<i>Keichō nenkan</i>	Keichō period (1596-1615)
苗代川焼	なえしろがわや き	<i>naeshirogawayaki</i>	Naeshirogawa ware
いちき串木野 市	いちきくしきの し	<i>ichiki kushikinoshi</i>	Ichikikushikino City
日置市	ひおきし	<i>hiokishi</i>	Hioki City
島津義弘	しまづ よしひろ	<i>shimazu yoshihiro</i>	Shimazu Yoshihiro
豎野系諸窯	たてのけいしょ よう	<i>tatenokeishoyō</i>	Tateno kilns, Tateo-related kilns
磯御庭焼	いそおにわやき	<i>isooniwayaki</i>	Iso-oniwa ware
龍門司焼	りゅうもんじや き	<i>ryūmonjiyaki</i>	Ryūmonji ware
始良市	あいらし	<i>airashi</i>	Aira City
白物	しろもん	<i>shiromon</i>	white ware ( <i>shiromon</i> )
日常品	にちじょうひん	<i>nichijōhin</i>	ceramics for daily use, ceramics for everyday use, common tableware, daily ware
藩主用	はんしゅよう	<i>hanshuyō</i>	ceramics for the use of the ruler of the domain
黒物	くろもん	<i>kuromon</i>	black ware ( <i>kuromon</i> ), black coloured ware
種子島	たねがしま	<i>tanegashima</i>	Tanegashima, Tanegashima Island
野間焼	のまやき	<i>nomayaki</i>	Noma ware
平佐窯	ひらさがま	<i>hirasagama</i>	Hirasa kiln
薩摩川内市	さつませんだい し	<i>satsuma sendaishi</i>	Satsuma Sendai City
京焼	きょうやき	<i>kyōyaki</i>	Kyōyaki (Kyoto ware)
壺屋焼	つぼややき	<i>tsuboyayaki</i>	Tsuboya ware
古我知焼	こがちやき	<i>kogachiyaki</i>	Kogachi ware
知花焼	ちばなやき	<i>chibanayaki</i>	Chibana ware
琉球	りゅうきゅう	<i>ryūkyū</i>	Ryūkyū
那覇市	なはし	<i>nahashi</i>	Naha City
湧田窯	わくたがま	<i>wakutagama</i>	Wakuta kiln
瓦質陶器	がしつとうき	<i>gashitsutōki</i>	unglazed earthenware
宝口	たからぐち	<i>takaraguchi</i>	Takaraguchi

湧田	わくた	<i>wakuta</i>	Wakuta
壺屋	つぼや	<i>tsuboya</i>	Tsuboya
喜名	きな	<i>kina</i>	Kina
知花	ちばな	<i>chibana</i>	Chibana
首里城	しゅりじょう	<i>shurijō</i>	Shuri Castle, Shurijō Castle
作場焼	さばやき	<i>sabayaki</i>	Saba ware
釉下彩	ゆうかさい	<i>yūkasai</i>	underglaze polychrome colours
施釉	せゆう	<i>seyū</i>	glazing, glazed
食器	しょつき	<i>shokki</i>	tableware
上焼	じょうやち	<i>jōyachi</i>	<i>jōyachi</i>
無釉	むゆう	<i>muyū</i>	unglazed
焼締め	やきしめ	<i>yakishime</i>	high fired stoneware
荒焼	あらやち	<i>arayachi</i>	<i>arayachi</i>
八重山焼	やえやまやき	<i>yaeyamayaki</i>	Yaeyama ware
石垣島	いしがきじま	<i>ishigakijima</i>	Ishigaki Island
土器	どき	<i>doki</i>	earthenware
パナリ焼	ぱなりやき	<i>panariyaki</i>	Panari ware